

THE WAY ШЛЯХ

Офіційний друкований орган Філадельфійської Архиепархії Української Католицької Церкви

VOL. 74 - No. 01

20 січня 2013 р.

Українська Версія

Освячення води в Катедрі

Свято Богоявлення, яке також відоме як Просвічення, є літургійною подією, яка зазвичай відзначається щороку 6-го січня в пам'ять хрещення Ісуса в ріці Йордан Іваном Хрестителем. У неділю, 6-го січня 2013 року, о. Іван Демків освятив святу воду в Українському Католицькому Катедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії, ПА.

Під час церемонії освячення води, о. Іван Демків благословив воду «Трикирієм»- трисвічником, своїм подихом, та зануренням хреста у воду.

Дивіться відео на нашому „Blog“
<http://www.thewayukrainian.blogspot.com>



Фотографії з фестивалю різдвяних колядок будуть поміщені в наступному випуску "Шляху". Відвідайте наш канал на YouTube для перегляду відео з фестивалю на
<http://www.youtube.com/user/thewayukrainian>

Символізм Церемонії Освячення Води

о. Іван Демків в Катедральному Соборі у Філадельфії 6-го січня 2013 р.



1) священник зробив потрійне благословення «Трикірієм». «Трикірій» символізує Пресвяту Трійцю. Ісус є Велике Світло, і при зануренні палаючої свічки (Господь) освячує воду (у світі).

2) священник зробив потрійне благословення своїм подихом. Дихаючи на воду, священник призиває Святого Духа зійти на воду. Вода благословляється силою Святого Духа.



3) священник зробив потрійне благословення своєю рукою. Вода благословляється конкретним, фізичним способом за допомогою руки священнослужителя. Це означає те, що Бог є з нами в конкретний спосіб через людську природу Ісуса.

4) священник зробив потрійне благословення зануренням хреста. Хрест означає особистий вхід Ісуса в воду.

(фото: Т. Сівак)

Information on symbolism of the ceremony was found on website:

http://ihms.mb.ca/News%20&%20Events/News%20and%20Events%202007-08/Blessing%20of%20Water/blessing_water.htm

THEOPHANY: Eastern Rite churches focus on Baptism of Christ in the Jordan

BY JOHN E. USALIS (STAFF WRITER jusalis@republicanherald.com)
Published: January 7, 2013 Republican-Herald

FRACKVILLE, PA-- As Western churches celebrated the feast of the Epiphany marking the visitation of the Magi or wise men to the Christ Child in Bethlehem, many Eastern Christian churches celebrated the feast of the Theophany of Jesus Christ, focusing on the Baptism of Jesus by St. John the Baptist.

The Feast of the Theophany of Our Lord is a major feast in Eastern Christianity, with only Pascha (Easter) and Pentecost considered greater on the liturgical calendar.

The importance of Christ's baptism is described in the Gospels of apostles Matthew, Mark, Luke and John and is the first manifestation of the Holy Trinity to mankind. Theophany comes from the Greek word "theophania," which means "appearance of God" or "manifestation of God."

The Rev. Roman Pitula, pastor of St. Michael Ukrainian Catholic

Church, Frackville, celebrated the feast day Divine Liturgy at 10:30 a.m., having also celebrated the Divine Liturgy at St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church in Maizeville earlier in the morning. Deacon Paul Spotts assisted at the services.

An important part of the feast is the blessing of holy water called "Jordan Water," which signifies Jesus' baptism in the Jordan River.

"In Christ today we celebrate a very unusual presentation," Pitula said. "Our Heavenly Father Himself, with His mighty voice and with the assistance of the Holy Spirit in the form of a dove, said of His only-begotten Son, Jesus Christ, with these words, 'This is my beloved Son in whom I am well pleased.' God said these words while Jesus was standing in the Jordan River. And most of the people who gathered on the banks of the Jordan to hear the sermons of St. John the Baptist heard and observed



(David Mckeown/staff photo)

Rev. Roman Pitula blesses the Jordan Water Sunday during Theophany services in St. Michael Ukrainian Catholic Church, Frackville.

this unique presentation, thus making this feast the first feast in the Christian church before Christmas was introduced as a separate feast, according to St. John Chrysostom."

Pitula said the role of

introducing others to Jesus Christ is now the mission of the church.

"At that time, St. John the Baptist referred the people to receive the

(continued on next page)

THEOPHANY: Eastern Rite churches focus on Baptism of Christ in the Jordan

(continued from previous page)

Son of God. Today the church does it," he said. "Through baptism in the name of the Father, the Son and the Holy Spirit, we become the children of God and heirs of the heavenly kingdom. Only Holy Baptism can liberate us from the bondage of Original Sin, and the holy water possesses the power that washes away the evil."

In addition to Jesus' baptism, Theophany traditionally included the Nativity, the wedding feast at Cana, the visit by the Magi and the presentation of Jesus in the Temple as a child, all of which indicate in some way the manifestation of God on Earth.

Pitula conducted the "Great Blessing of Jordan Water" service near the end of the Divine Liturgy. The large font that is used for full immersion of infants for Baptism had been placed before the iconostasis (icon wall) and filled with water for the blessing.

Three parishioners - Robert Meriondale, Jay Evans and Joel Stepanchick - each held one of three trikiri, which is three candles joined together. Each trikiri was lit and after reading prayers and scripture, Pitula took each trikiri, one at a time, made the sign of the cross with them over the water three times, and then

immersed the lighted ends into the water. The extinguished candles were handed back to the candle bearers. After another prayer, Pitula leaned over the font and blew upon the water three times in the form of a cross. He later immersed his hand into the water three times, after which he made the sign of the cross with an ornate cross, held the cross above his head with both hands and then plunged it into the water three times.

When the blessing was completed, Pitula dipped a glass into the water font and then drank three sips of the Jordan Water. He passed the glass

to Spotts and the altar servers for each to take a sip and then walked through the church to bless the congregation with the holy water.

As the service ended, the faithful walked to the front of the church, kissed the cross and were anointed with holy oil, ate a piece of blessed bread and went to the baptismal font with containers to take some blessed water home. In some cases, people drank some water as they left the church, a common tradition, as is getting some of the candle wax floating the font in their containers.



(David Mckeown/staff photo)
Bob Meriondale, left, Jay Evans, center, and Joel Stepanchick, all of Frackville, hold the trikiri candles.



(David Mckeown/staff photo)
Roman Pitula holds the cross during Theophany services in St. Michael Ukrainian Catholic Church, Frackville.

У 2013 рік – Рік віри Глава УГКЦ закликав вірних до вивчення Святого Письма

11 січня 2013

З Нагоди проголошення 2013 року – роком віри Глава УГКЦ Патріарх Святослав (Шевчук) звернувся 8 січня з Пастирським посланням до духовенства, монашества та мирян, в якому наголосив, що «Віра є Божим даром та натхненною Святим Духом відповіддю на Божий поклик». Рік віри в УГКЦ відбуватиметься під гаслом: «Один Господь, одна віра, одне Хрещення», повідомляє Департамент інформації УГКЦ..

«Коли йдеться про християнську віру, то маємо на увазі передусім віру в Триєдиного Бога: Отця, і Сина, і Святого Духа, – якою людина

відповідає на Його бажання пригорнути її, даруючи Життя. Таким чином, ми довіряємо Богу як люблячому Отцеві, який кличе нас до себе, запрошуючи стати причасниками спільноти Божої любові, обдаровуючи своєю силою з висоти – благодаттю, та посилаючи справжнє пізнання невидимих речей. Вірити – означає вповні відкритися до Божого дару любові, зверненого до Його творіння», – наголошує у з нагоди Року віри Глава УГКЦ.

На його переконання, з віри християнин черпає відвагу жити за Божими законами, а тому і з надією дивитися в завтрашній

день і водночас входить в нього.

«Віра є Божим даром та натхненною Святим Духом відповіддю на Божий поклик, тому кожен із нас повинен ставитися до неї з великою відповідальністю:

її треба плекати і розвивати, живлячи спочатку “молоком” початкової катехизи, а відтак “твердою стравою” участі в таїнственному житті Церкви. Кожному з нас потрібно щодня зростати та утверджуватися у своїй вірі: читати Святе Письмо – Боже Слово до людини – і пильно вивчати християнські правди віри, перебувати



в особистій та спільнотній молитві. Крім пізнання віри, ми маємо жити і ділитися нею поза храмом чи рідною домівкою, вносити її в культурне, суспільно-політичне й економічне життя», – йдеться в Посланні.

<http://risu.org.ua>

Пастирське послання Блаженнішого Святослава до духовенства, монашества і мирян з нагоди Року віри

«Один Господь, одна віра, одне Хрещення» (Еф. 4, 5).

Високопреосвященним і Преосвященним Архієпископам та Митрополитам, Боголюбивим єпископам, всечесному духовенству, преподобному

монашеству, возлюбленим братам і сестрам, в Україні та на поселеннях у світі сущим

Дорогі в Христі! Кожен рік нашого життя наближає до нас майбутнє і водночас живить пам'ять про минуле. Рік 2013-й

– і новий, і водночас пам'ятний. У цьому благословенному році матір Церква запрошує своїх синів і дочок замислитися над великим даром віри як цінним скарбом християнської істини та духовно-моральної практики. Вірою ми пізнаємо

своє духовне коріння. Для нашої Української Греко-Католицької Церкви цей рік має особливе значення, бо дає нагоду згадати видатну подію далекого 988 року від Різдва Христового, коли ми прийняли Володимирове

(Продовження на ст. 6)

Пастирське послання Блаженнішого Святослава до духовенства, монашества і мирян з нагоди Року віри

(продовження з попередньої сторінки)

Хрещення. Усвідомлюючи кардинальне значення віри, нам слід насамперед подякувати Богові за цей Його дорогоцінний дар, яким ми просвітилися і преобразилися 1025 років тому на березі Дніпра –українського Йордану. Це також добра нагода проаналізувати, яке місце посідає християнська віра в нашому побуті, та, краще пізнавши основні її постулати, надихнути ними своє життя і діяльність.

1. Прикмети християнської віри

Зазвичай, коли говоримо, що людина в щось вірить, то маємо на увазі її переконання, існування чи правдивість яких неможливо довести експериментальним способом. Коли ж ведемо мову про християнську віру, то йдеться не просто про переконання в існування якогось вічного принципу буття, чогось хоч і невидимого, але дійсного, а передусім про віру в Триєдиного Бога: Отця, і Сина, і Святого Духа, – якою

людина відповідає на Його бажання пригорнути її, даруючи Життя. Ми ставимося до Бога не як до далекого і непізнаваного об'єкта, а довіряємо Йому як люблячому Отцеві, який кличе нас до себе, запрошуючи стати причасниками спільноти Божої любові, обдаровуючи своєю силою з висоти – благодаттю, та посилаючи справжнє пізнання невидимих речей. Вірити – означає вповні відкритися до Божого дару любові, зверненого до Його творіння.

Запрошення до участі в Божому житті можна помітити в самій природі людини, яка створена на образ і подобу Божу. Навіть коли, понівечена гріхом, людина втрачає цю Божу подобу, вона все ж таки не може втратити прагнення до високих речей, до надприродного буття. Історія людства перед воплеченням Ісуса Христа є образом пошуку Бога людиною, яка не хоче задовольнятися своїм нужденним існуванням, а стремить знайти порятунок і сенс поза межами цього

світу. Відповідаючи на це прагнення людини, «багато разів і багатьма способами Бог говорив колись до батьків наших» (Євр. 1, 1); Він не покидає її, а сам поспішає на допомогу і, як пише християнський апологет Климент Олександрійський, зокрема дарує їй прагнення Істини як інструмент богопізнання. Тому й тепер людський розум, сягаючи країв Усесвіту, одночасно усвідомлює свою обмеженість та відкриває для себе Того, хто «раніш усього, і все існує в Ньому» (Кол. 1, 17) і хто «тримає все рукою своєю» (пор. Акафіст до Пресвятої Богородиці, Ікос 12). Господь чіткіше об'являє себе в людській історії, даючи вибраному ізраїльському народові Мойсеїв Закон і посилаючи йому пророків. А вкінці «Бог бо так полюбив світ, що Сина свого єдинородного дав, щоб кожний, хто вірує в Нього, не загинув, а життям вічним» (Ів. 3, 16).

Воскреслий Господь наш Ісус Христос – засновник і підстава нашої віри, бо, як зауважує святий

апостол Павло, «коли Христос не воскрес, то марна проповідь наша, то марна й віра ваша» (1 Кор. 15, 14). Він «учора і сьогодні – той самий навіки» (пор. Євр. 13, 8), тому вже дві тисячі років християнська віра дозволяє віруючим жити з відчуттям безнастанної присутності нашого Господа. З цієї віри християнин черпає відвагу укладати своє земне життя за Божими законами – «життя будучого віку», а тому з надією дивитися в завтрашній день і водночас входити в нього. Така віра проростає в надії, щоб плодоносити любов'ю.

І саме тому, що віра є Божим даром та натхненною Святим Духом відповіддю на Божий поклик, кожен із нас повинен ставитися до неї з великою відповідальністю: її треба плекати і розвивати, живлячи спочатку «молоком» початкової катехизи, а відтак «твердою стравою» (пор. 1 Кор. 3, 2) участі в таїнственому житті Церкви. Іншими словами, кожному з нас

(Продовження на ст. 7)

Пастирське послання Блаженнішого Святослава до духовенства, монашества і мирян з нагоди Року віри

(продовження з попередньої сторінки)

треба щодня зростати та утверджуватися у своїй вірі: читати Святе Письмо – Боже Слово до людини – і пильно вивчати християнські правди віри, перебувати в особистій та спільнотній молитві...

«Праведник з віри своєї буде жити», – сказав ще пророк Авакум (2, 4) і часто підкреслював святий апостол Павло (пор. Рим. 1, 17; Гал. 3, 11; Фил. 3, 9). Тому наша віра має стати для нас джерелом любові до ближнього та основою праведного християнського життя. Крім пізнання віри, маємо жити і ділитися нею поза храмом чи рідною домівкою, вносити її в культурне, суспільно-політичне й економічне життя. Сам Господь заохочує нас до цього: «Так нехай світить перед людьми ваше світло, щоб вони, бачивши ваші добрі вчинки, прославляли вашого Отця, що на небі» (Мт. 5, 16).

2. Віра вчора, сьогодні і завтра

Христос, котрий є Господом історії, об'єднує у часі всіх

вірних нашої Церкви – від апостола Андрея і Папи Климента, через святих Кирила і Методія, святого рівноапостольного князя Володимира, святих страсотерпців, преподобних, мучеників та ісповідників, аж до сьогодні – в єдиний Божий народ у всьому світі з центром на київських горах. Проповідь християнської віри неповторно лунала в Київській Церкві через візантійсько-слов'янське богослужіння, духовність і богослов'я та через народні звичаї і обряди. Завдяки цьому вона міцно вкоренилася та принесла свої численні плоди в Україні й на поселеннях. Тому будьмо ревні у сповідванні своєї християнської віри через наші древні церковні та народні традиції, щоб спадок віри був завжди живим і новим, а водночас «той самий навіки»!

Т а ї н с т в о Володимирівого Хрещення триває в історії і ми особисто сходимо в глибину хрещальної благодаті через Просвічення, Миропомазання і Євхаристію – три

«кроки» християнського втаємничення. Як наші предки, просвітившись вірою, відкинули поганських ідолів, так і ми покликані з вірою в серці відкидати гріхи та всі підступи лукавого, що їх посилає нам сьогодні секуляризований світ. Як наші предки, помазані Святим Духом, збудували на вірі сімейне, суспільне й державне життя, так і ми покликані до нової євангелізації: переображення силою Христового Євангелія цих же ділянок нашого життя, а також до євангелізації народів – привести до пізнання Істинного Бога та до світла християнської віри кожного, хто є поруч, і на рідній землі, і на землях поселень. Як наші предки в Євхаристії стали одним Тілом Христа, тобто Церквою, так і ми покликані усвідомити нашу сопричасну єдність із Богом і між собою. Ми – одне Тіло Христове – в Україні й на поселеннях.

Ще недавно Тіло Христової Церкви в Україні було «прибитим до хреста» переслідувань і репресій, було покладеним до гробу

історії. Але нині наша Церква воскресає на радість усім її дітям. Ще остаточно невідомо, перед якими новими викликами доведеться стати в майбутньому, але ми знаємо, що, незважаючи на будь-що, маємо поступати згідно з закликком апостола: «Як, отже, ви прийняли Господа Ісуса Христа, так у Ньому перебувайте; вкорінені в Ньому, збудовані на Ньому і зміцнені в тій вірі, якої ви навчились, поступаючи в ній наперед з подякою (Кол. 2, 6–7)».

3. Наша відповідальність за віру

Тепер вже не наші батьки, діди і прадіди, а ми, діти XXI століття, переймаємо відповідальність за зростання у вірі, яку потрібно глибоко пізнавати, нею жити і нею ділитися з іншими. Так ми продовжимо й поглибимо віру предків, збагатимо вірою тих, що її шукають, а самі спасемо душі наші. Ці завдання є обов'язком усієї церковної спільноти.

Для кожної єпархії

(Продовження на ст. 8)

Пастирське послання Блаженнішого Святослава до духовенства, монашества і мирян з нагоди Року віри

(продовження з попередньої сторінки)

учителем віри є єпископ. Будучи наступником апостолів, він несе перед Богом найбільшу відповідальність за поширення Христової Благовісті там, де Церква його настановила. Він відповідає за передавання спадку віри в цілості, непорушності та чистоті. Допомагає єпископу священник. Він літургійно празнує віру Церкви, народжує у Святих Таїнствах нових дітей Божих, членів Церкви, відповідає за навчання віри у своїй церковній спільноті, дбає про служіння ближньому з душпастирською увагою до особи та відкритістю до кожного. Добрий священник старається, щоб парафіяльна громада була живою, тобто «місцем зустрічі з живим Христом».

У нинішньому секуляризованому та матеріалістичному світі особливе свідчення віри дає монашество. Живучи за євангельськими радами убозства, чистоти і послуху, богопосвячені особи власним прикладом проповідують про покликання кожного християнина до майбутніх благ Царства Божого. Їхне

найцінніше свідчення віри полягає в тому, що Богові варто цілковито довірити своє життя.

Християнська родина, як домашня Церква, перша школа молитви та християнської науки, є чи не найважливішим середовищем для передання віри та виховання в християнському житті. Батьки – це основні євангелізатори та апостоли віри для своїх дітей і перший приклад християнських чеснот. Тому вони мають пильно дбати про свій обов'язок виховувати дітей у християнському дусі, щоб обіцянка, висловлена під час святого Хрещення («Вірую Йому як Цареві і Богу!») принесла свій плід.

Гріх розділення християн суттєво послаблює автентичність християнського свідчення і є великою перешкодою на шляху поширення віри. Тому ми сумуємо з приводу втрати євхаристійного спілкування зі своїми братами у християнській вірі та прагнемо втілювати в життя Христову Заповідь: «Щоб усі були одно» (Ів. 17, 11),

передусім у відносинах із синами та дочками колись єдиної Київської Церкви, яка була в сопричасті і з Римом, і з Константинополем та рештою християнського Сходу.

Крім наших хрещених братів і сестер, є ще багато людей, брак віри яких є місійним викликом для нас, християн. Тому всі ми маємо розвивати у собі місійне покликання, аби вогнем Святого Духа, який сьогодні єднає і скріплює нашу Церкву, поширювати світло Христового Євангелія до кожного, хто ще не прийняв Христа як свого Спасителя і Господа.

Наша віра повинна бути чинною в ділах любові й милосердя, як це нам нагадує апостол Яків: «Як тіло без душі мертво, так само й віра без діл мертва» (Як. 2, 26). Маємо нагоду практично виявити свою християнську віру через соціальне служіння. Ставлення до потребуючих є найкращим дзеркалом нашої духовної зрілості, тому плекаймо в собі чесноту християнського милосердя, щоб очима віри вміти

розпізнати у нашому ближньому лик Христа.

Дорогі в Христі!

Цим пастирським листом я прагнув скріпити всіх у переконанні про цінність дару віри, яку з роду в рід передавали нам наші предки і яку ми прийняли в таїнстві Хрещення. З нагоди цього ювілейного року, Року віри, заохочую взяти участь у різних заходах – конференціях, прощах, урочистостях та інших ініціативах, які ми разом звершуватимемо на парафіяльному, є п а р х і а л ь н о м у , митрополичому та загальноцерковному рівнях. Пізнаваймо нашу християнську віру, зростаймо в ній, ділімося нею, робімо все, щоб, освячені та оживлені нею, ми змогли передати цей дорогоцінний спадок живим і цілісним для майбутніх поколінь!

Б л а г о с л о в е н н я
Господнє на вас!

† С В Я Т О С Л А В

Дано в Києві, при Патріаршому соборі Воскресіння Христового, 26 грудня/8 січня, на свято Собору Пресвятої Богородиці

Оприлюднено план заходів для проведення Року віри УГКЦ



Пригадуємо, що Синод Єпископів УГКЦ, який відбувся 9-16 вересня у м. Вінніпезі (Канада), відгукнувшись на ініціативу Вселенського Архієрея, проголосив 2013 рік в УГКЦ Роком віри та створив оргкомітет, котрий повинен запланувати відповідні духовні заходи на загальноцерковному рівні в контексті Ювілею 1025-ліття Хрещення Русі-України, - йдеться у Комунікаті Синоду Єпископів 2012 року Божого.

Слід відзначити, що програмою передбачено проведення загальноукраїнської екуменічної конференції, присвяченій 1025-й річниці Володимирового Хрещення; видання низки брошур з життєписами святих, мучеників та ісповідників віри УГКЦ задля їх популяризації.

Заходи відбуватимуться на регіональному (на території України та за її межами, у митрополіях), єпархіальному та парафіяльному рівнях. З огляду на це, відповідно до плану проведення Року віри,

представникам духовенства УГКЦ рекомендується виголошувати проповіді на тему віри, читати та вивчати Апостольське послання Святішого Отця Венедикта XVI «Двері віри» (Porta fidei) та Послання Глави УГКЦ з нагоди Року віри; поширювати електронні версії літургійних та інших молитовних текстів.

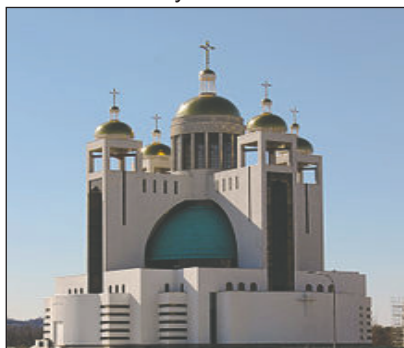
Крім цього, варто здійснювати прощі з особливим наголосом на поглибленні віри: до Святої Землі і Єрусалима, відновлюючи зв'язок із Єрусалимською Церквою – матір'ю всіх Церков; до святинь Києва і Київської митрополії, як джерел віри УГКЦ; до Рима, як осідку єпископа, який має Христове доручення «утверджувати у вірі братів». Представники оргкомітету Року віри рекомендують також розповсюджувати популярні коментарі різних аспектів християнської віри київської традиції, започаткувати програму катехуменату в душпастирській практиці УГКЦ задля впровадження у віру нових членів Церкви та поглиблення віри в охрещених.

За матеріалами
<http://www.ugcc.org.ua>

The Ukrainian Catholic Metropolia in USA under the spiritual guidance of Metropolitan Archbishop Stefan Soroka and the Ukrainian Catholic Bishops of USA

invite you to renew your spiritual and cultural roots in a Pilgrimage celebrating the "Year of Faith" and 1025 years of Christianity in Ukraine

UKRAINIAN FAITH & HERITAGE TOURS



Tour A: August 13 - 29, 2013. 17 days \$3500 Twin (land tour)

Kyiv, Poltava, Lviv, Yaremche, Kamianets Podilsky, Iv. Frankivsk, Bukovel, Chernivtsi, Sanok, Peremyshl, Krakow. **Special Highlights:** Pilgrimage to Holy Resurrection Sobor in Kyiv and Mother of God Sobor in Zarvanytsia near Ternopil; Sorochnytsky Yarmarok; Ukraine's Independence Day Celebrations in Lviv

Tour B: August 13 - 26, 2013. 14 days \$2850 Twin (land tour)

Kyiv, Poltava, Lviv, Yaremche, Kamianets Podilsky, Iv. Frankivsk, Bukovel, Chernivtsi **Special Highlights:** Pilgrimage Holy Resurrection Sobor in Kyiv and Mother of God Sobor in Zarvanytsia near Ternopil; Sorochnytsky Yarmarok; Ukraine's Independence Day Celebrations in Lviv

Tour C: August 14 - 22, 2013. 9 days \$2200 Twin (land tour)

Kyiv and Lviv: Includes Celebrations of the 1025th Anniversary of Christianity in Kyiv

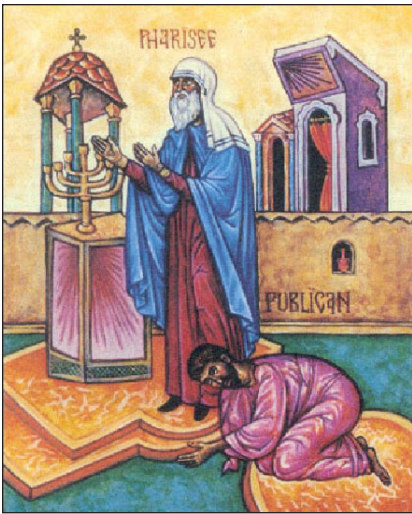
Registration and deposit deadline is March 01, 2013

Organizer: **Zenia's Travel Club LLC - 732-928-3792**

ztc@earthlink.net - In cooperation with

Dunwoodie Travel - 914-969-4200 - alesia@dunwoodietravel.com

Scope Travel Inc. - 973 378 8998 - scope@scopetravel.com



Неділя митаря і фарисея. 20 січня 2013 р.

Сказав Господь притчу оцю: Два чоловіки увійшли в церкву помолитися, один фарисей, а другий — митар. Фарисей, ставши, так про себе молився: Боже хвалу Тобі воздаю, що я не є, як інші люди: грабіжники, неправедні, прелюбодії, або як оцей митар. Пощу два рази на тиждень, десятину даю з усього, що придбаю. А митар, стоячи здалека, не смів і очей звести на небо, але бив себе в груди, кажучи: Боже, милостивий будь мені грішному! Кажу вам, що зійшов цей оправданий в дім свій більше тамтого. Бо всякий, хто вивищує себе, буде присмирений, хто ж смиряє себе, буде вивищений. (Лк. 18, 10 - 14)

Ісус Христос у своєму навчанні досить часто послуговувався притчами, цебто оповіданнями, які легко й доступно пояснювали слухачам якусь моральну науку, правду чи чесноту. Притчу ми легко слухаємо і легко запам'ятовуємо її зміст.

Неділя Митаря і Фарисея одержала свою назву від притчі про митаря і фарисея, яку записав нам святий євангелист Лука у главі 18, 10-14. Тут Ісус Христос наводить дві протилежні постаті: гордого фарисея і покірного митаря. І на тих двох прикладах показує нам зло гордості і значення покори.

Фарисеї за часів Ісуса Христа становили релігійну секту, що відстоювала строге і легалістичне дотримання Мойсеєвого закону і традиції. Для них більше значила

буква, аніж сам дух закону, їхня праведність полягала радше у показному дотриманні Закону та різних дрібничкових приписів, аніж у практиці чеснот, до яких зобов'язував Закон. Вони вважали себе за ревнителів Закону, гордились своєю фальшивою ревністю і дивилися згори на тих, що не належали до їхньої секти. Ісус Христос часто картав їхню дрібничковість і облуду та прилюдно викривав їхнє лицемірство. "На катедрі Мойсея, — казав Христос, — розсілись книжники і фарисеї. Робіть і зберігайте все, що вони скажуть вам, але не робіть, як вони роблять. Бо вони говорять, а не роблять... Горе вам, книжники та фарисеї, лицеміри, що людям замикаєте Царство Небесне! Самі не входите і не дозволяєте ввійти тим, які бажали б увійти... Сліпі проводирі, що

комара відціджуєте, а ковтоєте верблюда... Назовні здаєтесь людям справедливі, а всередині ви сповнені лицемірства й беззаконня" (Мт. 23).

Наша притча показує якраз типового фарисея. Хоч він прийшов до храму помолитися, та властиво він славить не Бога, а себе самого. Він не перепрошує Господа Бога за свої провини, але радше, будучи певним своєї праведности, навіть дякує Богові, що не належить до грішників. Він хвалиться своїм постом та чваниться своєю десятиною, яку дає на Божий храм. А проте дивиться з погордою на митаря, як на великого грішника.

А митар у почутті своєї грішности не смів навіть очей піднести до неба, тільки покірно молився і бився в груди, кажучи: "Боже, змилуйся надо мною грішним" (Лк. 18,

13). Його коротенька, але повна жалю й покори молитва до сьогодні служить за найкращий і щирий акт жалю за наші гріхи.

Ісус Христос закінчує цю притчу словами: "Кажу вам: Цей повернувся виправданий до свого дому, а не той, бо кожний, хто виноситься, буде принижений, а хто принижується, — вивищений" (Лк. 18, 14).

Митарі — від слова "мити", що значить оплата, — це були збирачі різних державних оплат за римської окупації Палестини. Римська держава мала двоякого роду податки: прямі й непрямі. Прямі податки збирали від земельної посілості і від прибутків, а непрямі — від продажу і закупів, від вивозу і ввозу з-за кордону. Прямі податки збирала

(Продовження на ст. 11)

Неділя митаря і фарисея.

(продовження з попередньої сторінки)

сама держава, а непрямі вона виставляла на ліцитацію і продавала багатим купцям, які вже ті оплати збирали. Такий спосіб збирання оплат відкривав широку дорогу до всякого роду здирств, кривди і несправедливості тому, що ті купці, звані митарями, маючи від держави право збирати оплати, стягали їх без усякого милосердя. А все, що вони зібрали понад те, що заплатили державі, було їхнім особистим зиском. Тож нічого дивного, що в очах народу митарі не мали доброї слави, їх загалом вважали за нечесних, прирівнювали до грабіжників, грішників і поганів та погорджували ними.

Митарі не могли бути свідками в суді, бо їхнє слово, як нечесних людей, не мало ніякої сили.

Ця притча свідчить, що Господь Бог не дивиться на особу чи її стан, але дивиться на її серце й душу. Тут розуміємо правдивість слів Святого Письма, в якому сказано: "...Бог гордим противиться, а покірним дає ласку" (1 Пт. 5, 5).

Тож зрозуміло, що Бог не прийняв молитви чванькуватого й гордого фарисея, зате вислухав молитву покірного митаря. Гордість належить до головних гріхів і є найбільшою перепоною до навернення і покути, а покора — це

початок справжнього навернення і основа правдивої покути й посту.

Отже, свята Церква бажає, щоб і ми, наближаючись до Великого посту, готувалися до нього великою покурою та свідомістю нашої грішності, бо тільки тоді буде в нас добра воля до скрухи серця, посту й покути. Без покори нема навернення, нема жалю за гріхи й нема повороту до Бога.

У тому дусі складені й наші літургійні відправи й молитви на неділю Митаря й Фарисея. Богослужбові тропарі, стихирі й утренній канон багато разів підкреслюють і

вихваляють чесноту покори, а ганяють фарисейську гордість. "Душе моя, — співаємо на стихирах вечірні, — зрозумівши різницю між фарисеєм і митарем, зненавидь гордовитий голос першого, а наслідуй сокрушенну молитву другого і взивай: Боже, очисти мене грішного і помилуй мене".

"Тікаймо від фарисеєвої хвальби, — сказано в кондаці, — і навчимося митаревої величі слів смиренних, і кличмо у покаянні: "Спасителю світу, очисти рабів Твоїх".

о. Юліян Катрій, ЧСВВ.
"Пізнай свій обряд"

Наша Віра

о. Ігор Поїк

Якщо жертва є найкращим способом величання Бога, і коли християнська релігія є найдосконалішою, вона також повинна мати жертву — таку ж досконалу і чисту, таку ж величну й дорогоцінну, якою власне була хресна

жертва, де Ісус Христос жертвував Небесному Отцеві своє Тіло й Кров. Божественний Спаситель у своїй нескінченній любові зробив можливим щоденно відновлювати безкровним способом на наших вівтарях цю хресну жертву,

встановивши на Тайній Вечері Службу Божу.

Ісус Христос встановив Службу Божу не тільки тоді, коли перемінив хліб і вино в своє Тіло й в свою Кров, але також і сам жертвував себе

Небесному Отцеві під видами хліба й вина. На Тайній Вечері Христос узяв хліб, поблагословив його й сказав: „Це є моє Тіло, що за вас віддається“ (Лк. 22, 19). Подібно взяв чашу й сказав: „Це моя кров

(Продовження на ст. 12)

Друга Церковна Заповідь Служба Божа (I)

„Чиніть це на мій спомин“ (Лк. 22, 19)

(продовження з попередньої сторінки)

Завіту, що проливається за багатьох" (Мр. 14, 24). Саме в той момент, коли Ісус Христос приймає види хліба й вина, коли Він цілковито позбувається блиску Божого достоїнства, він жертвується своєму небесному Отцеві. Звернімо увагу на слова: „Що за вас віддається“, або як пише святий апостол Павло: „Що за вас ламається“. Спаситель говорить тут не про своє віддання на хресті – на Тайній Вечері його Тіло під видом хліба ламається. Слова: „Це є Кров моя Нового Завіту“, ставлять Кров Нового Завіту в протилежність до крові Старого Завіту. Подібно як Мойсей кров'ю жертвенного звіряти, що було на жертovníку, окроплював народ словами: „Це кров Завіту, який заключив з вами Господь“ (Вихід 24, 8), так Христос своєю Кров'ю на Тайній Вечері заключає Новий Завіт.

Христос наказав апостолам відновлювати ту жертву на його спомин: „Чиніть це на мій спомин“ (Лк.

22, 19). Крім наказу споживати Вечерю, ці слова передусім містять наказ перетворювати хліб і вино в Тіло і Кров Спасителя, отже послідовно приносити жертву, яка полягає в тому перетворенні. Цю безкровну, безнастанну жертву Нового Завіту пророкували ще в Старому Завіті. Мелхіседек, цар Салиму, що був священиком Всевишнього, після щасливої перемоги, жертвував хліб і вино. Псалмопівець Давид називає Христа: „Ти - Єрей повіки на зразок Мелхіседека“ (109, 4).

Немає жодної різниці між Службою Божою і хресною жертвою – це та сама жертва, тому що той самий жертвенний дар, а саме Тіло й Кров Ісуса Христа, той самий жертвуючий Ісус Христос також приноситься жертву тому самому небесному Отцеві. Однак спосіб жертвування є іншим – на хресті Ісус Христос приніс жертву своєю кривавою смертю, а на Службі Божій Кров не проливається, Христос жертвує своє Тіло й

свою Кров під видами хліба і вина, без нових страстей і смерті.

Служба Божа є правдивою жертвою, в ній ми знаходимо видимий дар. Те, що являється нам як хліб, є Тілом Христа, те, що є в чаші і виглядає як вино, є Кров'ю Христа. Під цими видами хліба й вина Христос жертвує Богу руками свого заступника – єпископа або священика, своє Тіло й свою Кров як жертвенний дар. На Тайній Вечері Спаситель сам приносить себе в жертву небесному Отцеві, на Службі Божій – руками священнослужителя. Отже, Служба Божа це та сама жертва, що і жертва на хресті; тільки Ісус Христос на хресті жертвувався кривавим способом, у своєму власному виді, а в Службі Божій способом безкровним, під видом хліба і вина. Отже, немає двох жертв, а тільки одна, вічна жертва на хресті повторюється безкровно підчас Служби Божої по всьому світу, в різних місцях земної кулі.

Якою величною є ця свята жертва Нового Завіту! Який дорогоцінний жертвенний дар приноситься в жертву небесному Отцеві! З якого побожністю, отже, ми повинні брати участь у святій жертві, щоб переноситися під хрест на гору Голготу, щоб стати учасниками заслуг Ісуса Христа! Служба Божа є величавим богослужінням, це джерело живлення усякого надприродного й духовного життя Церкви, це зміст усякої побожності, це благодатне сонце на землі, з якого походять світло, тепло і життя. Нещасна земля знову стає раєм, тому що Бог знову приходиться до людей, промовляючи: „Я буду вашим Богом, а ви будете моїм народом (Левіт 26, 12).

SHROUD EXHIBITION

UKRAINIAN CATHOLIC ARCHDIOCESE OF PHILADELPHIA

SHROUD OF TURIN 2013

The Ukrainian Catholic Archdiocese is pleased to announce the 2013 Schedule for the Exhibition of the Replica of The Shroud of Turin in select parishes of the Archdiocese.

The replica of the Shroud of Turin was acquired by Archbishop Stefan Soroka for the Ukrainian Archdiocese of Philadelphia in 2010. It is permanently on display at the Immaculate Conception Cathedral in Philadelphia. During the year the exhibit travels to various parishes in the Archdiocese as a means of promoting the Gospel message of Jesus through evangelization of the many pilgrims who come seeking to understand and encounter Jesus through the message of the Shroud of Turin.



The Shroud exhibit allows many people who would not be able to travel to Turin Italy to view the Shroud a chance to experience that opportunity. Many thousands of people have already viewed the Shroud Exhibit which reverently displays The Shroud for people to touch, venerate, and gather information about Jesus and His Gospel.

UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH OF

St. Michael's , Cherry Hill NJ

St. Michael's , Shenandoah PA

St. Nicholas, Wilmington DE

St. Mary's, Bristol PA

St. Michael's Jenkintown PA

EXHIBITION DATES

February 10-23, 2013 : Cherry Hill NJ

February 24-March 9, Shenandoah PA

March 10-23, 2013 Wilmington DE

March 24—April 6 Bristol PA

April 7—21, 2013 Jenkintown PA

FOR MORE INFORMATION CONTACT

	Fr. Volodymyr Klanichka	Fr. Volodymyr Kostiuk
Fr. Paul Makar Cherry Hill NJ	Wilmington DE	Jenkintown PA
856-482-0938	302-762-5511	215-576-5827
Msgr. Myron Grabowsky: Shenandoah PA	Fr. Gregory Maslak, Bristol PA	Rev. Archpriest Daniel Troyan
570-462-0809	215-788-7117	717-554-2994

Joyful Profession of Solemn Perpetual Vows

Joy filled St. Andrew's Ukrainian Catholic Church on November 21, 2012, the Feast of the Entrance of the Mother of God into the Temple, as Sister Teresa Anne Marie Loscocco professed her solemn perpetual vows and became a contemplative nun in the Sacred Heart Monastery of the Order of the Sisters of St. Basil the Great.

His Excellency Bishop Paul Chomnycky, OSBM, Eparch of Stamford, Connecticut, celebrated the Divine Liturgy and officiated at the Profession Ceremony. Concelebrating with Bishop Paul were Very Rev. Yaroslav Kostyk, pastor of St. Andrew's Church, Very Rev. Philip Sandrick, OSBM, Provincial Superior of the Basilian Fathers, Rev. John Lundberg of Middletown, NY, and Rev. Robert Moreno, pastor of Sister Teresa's home parish, St. Basil Ukrainian Catholic Church in Lancaster, New York. The responses for the Divine Liturgy and Profession Ceremony were beautifully sung by Mr. Yuri Snihur, the cantor at St. Andrew's Church.

Sisters of the Order of St. Basil the Great from New York, a visiting Basilian Sister from Poland,

family members, close friends and parishioners were among the approximately 50 people who attended the celebration.

The Profession Ceremony began with the singing of the Troparia of the Holy Spirit

and of the Embrace of the Father, followed by questions and admonitions from Bishop Paul regarding the vows which Sister Teresa was about to profess. With her hand on the holy Gospel Book, Sister Teresa professed her perpetual vows of chastity, poverty and obedience before the Lord in the open Tabernacle. Bishop Paul then blessed and gave to Sister Teresa seven items, each symbolizing an aspect of the monastic life she had just perpetually embraced: the Constitution of the Order (keeping the commandments and Rule), black veil (humility, obedience), mantle (garment of salvation, armor of truth), rosary and chotki (spiritual sword, the word of God), pectoral cross (resemblance to Jesus in bearing sufferings), ring



(fidelity to Christ and union with Sisters) and candle (light to the world by a chaste and virtuous life). The ceremony concluded with the singing of the Beatitudes.

Bishop Paul delivered a beautiful and inspiring homily on the similarity between Sister Teresa and the Mary of the day's Gospel who did what was countercultural and sat at the feet of Jesus, as well as the similarity between Sister Teresa and the Mother of God, both of whom were led into the temple by family and friends to begin a life of fidelity and perseverance amid the joys and sorrows of life.

Following the Divine Liturgy, the pastor of St. Andrew's and his family hosted a reception in the parish hall. Afterwards, friends and family visited

the Nuns at Sacred Heart Monastery, and Rev. Robert Moreno celebrated a panakhyda (requiem service) for Sister Teresa's parents and the deceased Nuns of the Monastery.

More information about this unique contemplative monastic community may be obtained by visiting their Web site (www.basiliannuns.org), e-mailing (basiliannuns@frontiernet.net), phoning (845)343-1308, or writing to: Nuns of St. Basil the Great, Sacred Heart Monastery, 209 Keasel Road, Middletown, NY 10940.

(Photo: The newly-professed Sr. Teresa (pictured front row, 5th from the left) stands with Bishop Paul Chomnycky, OSBM, con-celebrating clergy and Basilian Sisters.)

A New Subdeacon is Ordained

Walter Pacisznyk, son of Ihor and Olympia Pacisznyk, was ordained the Orders of Lector, Cantor and Subdeacon by Metropolitan-Archbishop Stefan Soroka at St. Anne Ukrainian Catholic Church, Warrington, PA on December 16, 2012. May God Grant Subdeacon Walter Many Happy Years! Mnohaya Lita!



Fr. Robert Hitchens with Walter Pacisznyk

<http://stanneukrainiancc.com/photo.html>



Metropolitan Stefan ordaining Subdeacon Walter Pacisznyk

Hillside, NJ Parish Children are visited by St. Nicholas

Hillside, NJ – On Sunday, December 9, 2012, St. Nicholas visited the children and parishioners of Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church in Hillside (Union County), NJ.

To the delight of St. Nicholas, the children presented the following bilingual holiday entertainment program:

* The Spider's Gift: A Ukrainian Christmas Story (Sonya Khedr; Julia and Emilia Pelesz; Matthew & Elizabeth Dolowy; Julianna, Ariana & Nicholas Shatynski; Ashley & Nicole Santoro;

Arthur Hrycak; Nicholas Senyk; and Anastasia & Janina Walburg,)

* Carols on the keyboard (Julia Pelesz), Violin (Julianna Shatynski) & Clarinet (Ariana Shatynski)

* Christmas carol singing (Arthur Hrycak with Julia Pelesz and Ariana Shatynski assisting)

* Dance (Sonya Khedr)

Mike Szyhulsky served as emcee. Russ Pencak served as liaison to St. Nicholas.

Rev. Vasyl Vladyka, Parochial Vicar, and Tom Dochych, Parish Choir



Director, led the attendees in prayer and koliady.

On Wednesday, December 26, 2012, the children of the parish visited parishioners in Union, Essex, Morris and Middlesex counties to share the gift of koliady. Special efforts were made to visit parishioners who were in nursing

homes. Many of the parishioners emphasized how wonderful it was to have the children sing beautiful Christmas carols in Ukrainian and English.

Additional photos can be found on the parish website www.byzcath.org/ImmaculateConception

РІЗДВЯНА ЗУСТРІЧ МОЛОДІ В ПАССЕЙКУ.

Українська Католицька Церква Св. Миколая в Пассейку, штат Нью-джерсі, провела духовну передріздвяну зустріч з молоддю на тему: "Тут знайдете Живого Христа, - Тут знайдете народженого Спасителя"... Зустріч відбулася 22-го грудня 2012 року, учасниками зустрічі стали понад 50 молодих людей, парафіян і гостей.

Зустріч розпочалася Службою Божою, проповідь виголосив запрошений о.Тарас Свірчук ЧНІ, з парафії Св. Івана Хрестителя. Під час проповіді о. Тарас висвітлив прекрасну тему: "Роль молодих людей у сучасному житті церкви, а також розуміння, великої любові Божої до нас, Воплочення Сина Божого, нашого Спасителя"... Отець проповідник зазначив, що Різдвяний час навіює почуття радості, бо нам являється Бог. Люди всього світу, зокрема молодь, завжди шукають і потребують Бога, і ці пошуки ніколи не припиняться. Але згадаймо, що відбулося 2 тисячі років тому? Бог сам приходить до нас. Він стає людиною, щоб показати нам, що християнство – це не



просто слова, це не лише знання Катехизму, Святого Письма, а це життя в сучасному світі де є багато несправедливості і бруду.

І це життя не є випадковим, так, як і кожна людина, яку ми зустрічаємо на своєму шляху, так, як і кожна подія у нашому житті. І не треба думати, що ти нічого не зможеш змінити, нічого не зробиш вартісного. Кожен приходить у світ з певною, хай навіть маленькою, місією. А місія і ціль кожної людини прожити своє життя, так, щоб заслужити Царство Боже...

Ми повинні з любові до Бога, любити і цінувати

наших ближніх: «Люби свого ближнього, як самого себе», – каже заповідь любові.

Після завершення Божественної Літургії, отець Андрій Дудкевич завідаєль храму Св. Миколая, подякував отцю проповіднику за змістовну проповідь і висвітлення теми: "Таїнства Воплочення Божого Сина Ісуса Христа і Нашого Спасителя"... Також о. Андрій, привітав парафіяльну молодь і гостей. Отець Андрій, запросив парафіяльну молодь, до створення молодіжно-молитовної групи при парафії Св. Миколая в Пассейку, і пообіцяв підтримку зі свого боку і з боку парафії.

На завершення усі були запрошені до церковного залу на маленьку перекуску і розмову. Вчасі дискусій і розмов, до слова був запрошений лідер молодіжної групи Михайло Миндюк з парафії Св. Михаїла в Йонкерс, який розповів, як створювалася молодіжна організація при їхній парафії, а також побажав, щоб ми незатягували і створили молодіжну групу вже сьогодні і обрали лідера, який буде провадити. Під час спілкування молоді відчувалося, що Божий Дух перебуває з нами, бо ми всі відчули велику потребу у організації молодіжно-молитовної

(Продовження на ст. 17)

РІЗДВЯНА ЗУСТРІЧ МОЛОДІ В ПАССЕЙКУ.

(продовження з попередньої сторінки)

групи при нашій вчитель Української парафії. В цей вечір з школи і добра допомогою Божою ми правдива християнка. зуміли вибрати лідера, На завершення всі ним стала Наталія помолилися і попросили Блавацька, катехит, Господа Бога про благословення і добрий початок для молоді при парафії Св. Миколая в Пассейку. І вирішили зустрітися на другий день в неділю після Св. Літургії в церкві, щоб розпочати молитву, бо все розпочинається з молитви... Надіємося і віримо, що Господь допоможе нам...

Announcing the 2013 Women's Day of Prayer: *Church Alive!* An Invitation to Women to Evangelize

On Saturday, March 9, 2013, the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia, in partnership with the Sisters of the Order of St. Basil the Great, the Sisters Servants of Mary Immaculate, and the Missionary Sisters of the Mother of God, will sponsor *Church Alive! An Invitation to Women to Evangelize*. This Day of prayer, ritual, guided spiritual reflection and group discussion will be held at the Parish Hall of the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception, corner of Franklin and Brown Streets in Philadelphia. Registration begins at 9:00 a.m., and the Day's closing ritual concludes at 4:00 p.m.

The theme and program elements for the 2013 Women's Day of Prayer have been structured to complement our Holy Father's indiction of a

"Year of Faith" and his invitation to "an authentic and renewed conversion to the Lord, the One Savior of the world." The Day's participants will be awakened to and enlightened as to how "The 'door of faith' (Acts 14:27) is always open for us, ushering us into the life of communion with God and offering entry into his Church." (Pope Benedict XVI, Apostolic Letter entitled *Porta Fidei*, October 11, 2011.)

Because our entry through the "door of faith" begins with baptism, the call to participate in *Church Alive!* is sent forth to ALL women --including those as young as ten years of age! Our speaker for the Day is Sister Janice McLaughlin, M.M. Sister Janice, who is a native of Pittsburgh, Pennsylvania and member of the Maryknoll Sisters of St. Dominic, lived and

worked in Africa for thirty-five years. In 1992, she received from the University of Zimbabwe a doctorate in religious studies; and in 2008, she was elected President of the Maryknoll Sisters. Sister Janice's latest book, *Ostriches, Dung Beetles and Other Spiritual Masters*, details the wisdom she observed while living in Africa and serves as the foundation for her presentation.

Our group facilitator for the Day is Ms. Marie Joseph, Executive Director of the Legacy of Life Foundation, an outreach for women in crisis pregnancies which responds to the call of Christ to protect the dignity of the unborn person. Author of *Faith on Fire*, a resource for those longing for a more passionate experience of the Catholic faith, Ms. Joseph is a single mother of two

teenagers who taught for seven years in a Catholic elementary school and has been deeply involved in Catholic mission work in Kenya, Africa. After completing her undergraduate work at Cornell University in Ithaca, New York, Ms. Joseph received from St. Charles Borromeo Seminary in Philadelphia a Master of Arts degree in Theology.

We cordially invite you to participate in *Church Alive!* to reawaken, reflect upon and delight in the joy which is the gift of the true faith! Because participation is expected to be significant, pre-registration is highly encouraged. To pre-register, please contact Sister Dorothy Ann Busowski, OSBM at 215.663.9153. The pre-registration fee for the Day is \$25 (\$30 at the door) and includes lunch and parking. Bring a friend!

Charitable Works of the Season

During this busy, joyous time of the year, often those who are unable to attend church and parish functions due to ill health or age feel lonely and in despair. Sunday December 16th found the students of the Sunday Religious Education Program at St. Nicholas parish in Passaic preparing gifts for the homebound of parish to cheer them and to remind them that they are loved and not forgotten. From the youngest to the oldest, each child did their best to fill the gift bags with treats and sweets.



An unexpected treat for the students was the visit by of our Very Rev. Hlib Lonchyna, Apostolic Exarch for Ukrainian Catholics in Great Britain. Bishop Hlib was a former pastor of St. Nicholas parish and holds fond memories of his time here. In his travels to be home with his family, he was able to stop and visit with the children. Though all are too young to remember his service at the parish, one child was able to proudly declare that she knew that Bishop Hlib had performed the marriage of her parents.

Also visiting the parish at this very same time was Sister Luisza, SSMI, Director of Religious Education, visiting from Ukraine. Originally from Brazil, Sr. Luisza has spent over 20 years in education and spiritual service in Ukraine. Sr. Luisza was delighted to speak with the children. She reminded them that the charitable work that they were doing in preparing these gifts was an expression of their love of others and of God.

Bishop Hilb and Sr. Luisza happily fielded many questions from the children. Each wished God's abundant blessings for the students, the religious education teachers, and all their families, and distributed sweets to all.

Transfiguration of Our Lord Ukrainian Catholic Church's Myasopusna Celebration Returns

Dinner tickets are now available for Transfiguration of Our Lord Church's Myasopusna festival, held at the church's banquet hall, in Nanticoke, Pennsylvania, on Sunday, February 3, 2013 from noon to 4 pm. The Myasopusna (Meatfare) festival is the parish's annual pre-lenten celebration, preceding the Lenten Great Fast. Dinner (a platter of kobasi, roast pork, varenyky, borscht, blackbread and butter, and a homemade dessert) will be served from 12:30 to 2:00 pm. A variety of Ukrainian crafts, including pysanky, embroidery, woodcrafts, beadwork, and ceramics, will be on display and available for sale or by raffle. Following dinner, live entertainment will include the Holy Year Choir, Kazka Ukrainian Folk Ensemble, and the Saint Mary's Ukrainian Dancers. Dinner tickets are \$13, with an advanced ticket price of \$10, if purchased by January 27. The church hall is located at the corners of Bliss Street and Center Street, in the Hanover Section of Nanticoke. Tickets can be purchased by calling Helen (735-4654) or Geri (824-3880).

Christmas Eve Dinner in Plymouth, PA

On Sunday, January 6, 2012, an Annual Christmas Eve Dinner Celebration was held in SS Peter and Paul Ukrainian Catholic Church hall located at 20 Nottingham Street Plymouth, PA. Each year, parishioners coming together to maintain unique Ukrainian Christmas traditions and one of them is Holy Supper. The delicious traditional Christmas Eve Supper was prepared by sisterhood and parishioners.



The rich traditions that place a special religious emphasis on Ukrainian Christmas, the Christmas Eve Supper, or Sviata Vecheria, brought together many parish families to partake in special foods and customs that reach back to antiquity. Father Volodymyr Popyk starts the celebration by leading the assembled gathering in the Lord's Prayer and blessing the food. After enjoying the delicious, homemade food, we all settled down to sing our famous traditional Ukrainian carols to Praise the new born Savior all Nations. It was an unforgettable evening.



Thank God for the birth of your son, Jesus Christ that lit the flame of love and faith in our hearts that will always remind us what Christmas is truly about. Christ is born! Let us glorify Him!

Homemade Pyrohy Sale – Scranton, PA

Sponsored by St. Vladimir Ukrainian Greek Catholic Church. Completely made from scratch - all fresh ingredients. Saturday, January 26, 2013. Pickup beginning at 2:00pm. \$7.00 per dozen.

St. Vladimir Parish Center, 428 North Seventh Avenue, Scranton, Pennsylvania.
Advance orders accepted no later than Monday, January 21. Call Dorothy at 570 346-4164

New Rectory blessed in Phoenixville, PA

Phoenixville, PA. Sunday, January 6, 2013, at 11 AM, the parish welcomed the head of the Ukrainian Catholic Church in America, Metropolitan Stefan Soroka of the Philadelphia Archeparchy, to join in the official blessing of the new rectory which was completed recently. He was greeted with a traditional welcome of bread and salt by children in Ukrainian dress. The Divine Liturgy was celebrated in two languages, Ukrainian and English, with the participation of the Metropolitan, pastor Father Stepan Bilyk, and several priests from the area and the Archeparchy. The church a capella choir, under the direction of Marusia Dombchewsky, sang the responses, hymns and carols.



Sunday, Jan 6th, fell on the Feast of the Epiphany. Following the Liturgy, was the Blessing of the Waters. Everyone was invited to bring the blessed water home for use throughout the year.

The Blessing of the Rectory began with a procession from the church to the new parish home and office of the pastor. The guests were able to see the new home during the planned walk-through.



The congregation and guests then returned to the church hall for a reception and celebration. The Ukrainian Catholic Church of Sts Peter and Paul has been serving the Phoenixville and surrounding communities since 1939. The Ukrainian Catholic Church is in union with the Pope and worships in the colorful Eastern Rite tradition. Rev Stepan Bilyk is new to the parish, having been reassigned by the Metropolitan in Aug 2012. He is a married Eastern Rite Catholic priest. He and his wife Olena and two children will reside at the newly blessed residence.



For additional information visit
www.sspeterandpaulukr.com

Parish rectory phone: 610 933-5453;
or email to: sspeterandpaulukr@gmail.com.

Celebrating the Real meaning of Christmas with the Students of St. Nicholas Ukrainian Catholic School, Passaic, NJ

The students and teachers of St. Nicholas Ukrainian Catholic School in Passaic, NJ have been very busy spreading the Christmas spirit this December. On Wednesday, Dec. 5 – the eve of the Feast of St. Nicholas, the parish's patron saint – they presented their Christmas program to their families and friends. Pastor Fr. Andriy Dudkevych began the evening with a prayer, and Principal Sr. Eliane Ilnitski, SSMI, welcomed everyone with a few thoughts about the spirit of Love in the Christmas season.

The program began with the littlest students from Pre-K and Kindergarten (prepared by teachers Mrs. Lydia Loukachouk, Mrs. Maria Dudkevych, and Ms. Olena Kugnat),

all decked out in their holiday best, singing "Caroling, Caroling" to the accompaniment of bells. They then sang the Ukrainian song "Ishov Mykolay", and recited the poem "Miracles Happen." Next, students from grades 1 and 2 (Mrs. Patricia Balzarek and Mrs. Magdalena Lopata) beautifully sang the Christian song "El Shaddai" and the Ukrainian carol "Vozveselimsia", and recited a poem about the meaning of each letter in the word "Christmas." After them, grades 3 and 4 (teachers Mrs. Karen Savarese and Mrs. Lecia Stec-Peltyszyn) took the stage and presented the short play "Christmas Tree Surprise", in which the heart of a grumpy old



man who has never liked Christmas is touched by the beautiful way in which snowflakes and ice elves decorate the tree in his yard for the enjoyment of some poor children in the neighborhood. Finally, grades 5 through 8 combined their talents for the longer musical play "Let's Try That Again," in which girls preparing the "perfect" Christmas card search for the true meaning of Christmas, in turn focusing on Santa, Charles Dickens' "A Christmas Carol", and a reenactment of the Ukrainian "Sviat Vechir." Each of these attempts comes up short, until they read the Nativity story in Luke, 1:26-38. The play was written by 7th grade teacher Mrs. Monica Child, and additionally prepared by Mrs. Tania Fedak, Mrs. Kathy Janz, and Mrs.

Sonia Lechicky. After all the grades presented their numbers, a student choir sang Leontovych's "Shchedryk", and all the students closed the evening by singing "We Wish You a Merry Christmas." Sister thanked Music teacher Mrs. Olesya Hryvnyak for helping prepare the musical numbers and the PTA for preparing the refreshments, as well as everybody who helped with the evening in any way.

On Sunday, Dec. 9, the children's program provided entertainment for the parish Praznyk in honor of St. Nicholas. The hall, packed with parishioners, was warmed by the aroma of good food, the joyous music of children's voices,

(continued on next page)



Celebrating the Real meaning of Christmas with the Students of St. Nicholas Ukrainian Catholic School, Passaic, NJ

(continued from previous page)

and the good fellowship of friends and families.

Finally, on Thursday, Dec. 13, the schoolchildren boarded buses to "take the show on the road" to St. Joseph's Adult Care Home in Sloatsburg, NY, where the children performed for the residents. For a moment, the youngest and the oldest were united in the spirit of joy and wonder at the miracle of the Birth. The residents, many of whom were very grateful

to hear Ukrainian carols, rewarded the children with warm applause, and the Sister Servants of Mary Immaculate showered them with hospitality. The children went home contemplating a new lesson about the meaning of giving, not from the wallet, but from the heart.

Also as tradition St. Nicholas

visited each classroom bringing little gifts to remind each one of the most important

and precious gift which our Father, our loving God gave to us, Jesus, the true gift.



(Sloatsburg, NY)

Ss. Cyril and Methodius Ukrainian Catholic Church, Olyphant, Pa. observed Christmas with the Divine Liturgy at 9:00 a.m. by Pastor Nestor Iwasiw, sung in Church Slavonic under the Direction of Prof. Patrick Marcinko. Two of the choir members, that come to sing during the Christmas Divine Liturgy include Ms. Judy McLane and RoseMary Musoleno Martynuk.

Judy, the current Star of the NYC Broadway Theater "Mamma Mia" and portrays Donna Sheridan. Judy was born and raised in Olyphant. Judy is always welcomed to sing with the choir through out the year.

Ms. RoseMary Musoleno Martynuk is World Wide soprano Opera singer (France, Switzerland, San Francisco, Phoenix, New York) is a current member of the Ss. Cyril's Choir. RoseMary sings every week-end when home in Olyphant.

<http://www.stcyrils.maslar-online.com/>



Photo: Inside SS. Cyril and Methodius Ukrainian Catholic Church, Choir members gather in front of the Iconostas are Ms. Judy McLane (star of "Mamma Mia") and RoseMary Musoleno Martynuk (soprano Opera Singer) and Lauren Telep.

Christmas at the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception December 25, 2012

Watch Videos from Christmas on our blog at www.thewayukrainian.blogspot.com



Members of the Ukrainian American Youth Association (SUM) caroled for Metropolitan-Archbishop Stefan Soroka at his Residence on the Feast of St. Stephen on December 27, 2012.

Many thanks to all of the groups who caroled to Metropolitan Stefan during this holiday season!

Відбулася зустріч робочої групи програми УГКЦ «Жива парафія – місце зустрічі з живим Христом» на період до 2020 року з північно-американськими єпархіальними координаторами

17-20 грудня ц. р. у Семінарії св. Василя Великого у Стемфорді (штат Коннектикут) відбулася зустріч робочої групи із впровадження програми «Жива парафія – місце зустрічі з живим Христом» з координаторами єпархій УГКЦ Канади та США. Очолював та провадив засідання Владика Кен (Новаківський), голова робочої групи. Засідання розпочалися привітальним словом Владика Павла (Хомницького), єпарха Стемфордського, який побажав учасникам плідної праці у розвитку та оживленні душпастирського життя в наших єпархіях. На цій зустрічі учасники обговорювали теми: поширення та популяризація пастирського послання Блаженнішого Святослава «Жива парафія – місце зустрічі з живим Христом», обмін досвідом з формаційних зустрічей зі священниками в єпархіях, пастирське планування парафіяльного життя та організація парафіяльних рад. На



зустрічі у Стемфорді були присутні координатори з Вінніпегської Архиепархії, Едмонтонської, Торонтської, Саскатунської та Нью-Вестмінстерської єпархій в Канаді та Філадельфійської

Архиепархії, Чикагської та Стемфордської єпархії (США), а також участь брав о. Филип Сандрік, протоігумен оо. Василіян в США. Учасники зустрічі обмінялися досвідом душпастирського

служіння в єпархіях Північної Америки, висловивши сподівання на позитивні відгуки духовенства та мирян щодо розвитку та втілення програми «Жива парафія – місце зустрічі з живим Христом».

Папа призначив Апостольського візитатора для українців візантійського обряду в Уругваї, Парагваї, Чилі та Венесуелі



12 січня 2013

У суботу, 12 січня 2013 р., у Ватикані повідомлено про те, що Папа Бенедикт XVI призначив владика Даниїла Козлінського, Апостольського Адміністратора вакантного осідку української греко-католицької єпархії Покрова Пресвятої Богородиці в Буенос-Айресі (Аргентина), Апостольським візитатором для українців візантійського обряду, що проживають в Уругваї, Парагваї, Чилі та Венесуелі. Про це інформує Радіо Ватикан.

Владика Даниїл Козлінський народився 18 лютого 1952 р. в місцевості Параїзо, штат Парана, Бразилія. Навчався в римо-католицькій дієцезальній Малій Семінарії Св. Йосифа в Понта Гроссі, штат Парана, а також в українській семінарії Святого Йосафата в місті Маллет та Василянській Школі в Куритибі. Після філософських і богословських студій в Римі та в Бразилії 10 лютого 1980 р. отримав пресвітерське рукоположення. У 2006 році здобув бакалаврат з молодіжного душпастирства та катехитики в Папському Салезіянському Університеті в Римі.

У червні 2007 року Папа Бенедикт XVI призначив о. Даниїла Козлінського єпископом-помічником української греко-католицької єпархії в Куритибі, Бразилія, де він виконував обов'язки єпархіального Синкела та відповідав за душпастирство в регіоні Уніон-да-Віторія. Коли попереднього Апостольського Адміністратора української греко-католицької єпархії в Аргентині Святослава Шевчука обрано Верховним Архієпископом Києво-Галицьким, 22 червня 2011 року Святіший Отець призначив владика Даниїла Апостольським Адміністратором цього вакантного осідку.

За різними даними, в Парагваї та Уругваї проживає кілька десятків тисяч українців, у Венесуелі – три тисячі, та коло тисячі – у Чилі. <http://risu.org.ua/>

PORK AND KAPUSTA DINNER - SCRANTON, PA

Father Myron Myronyuk and his Parish Family of St. Vladimir Ukrainian Greek Catholic Church, Scranton PA, cordially invite you to join us for our Pre-Lenten PORK & KAPUSTA FAMILY DINNER on **Sunday, February 10, 2013**, 12 noon at St. Vladimir Parish Center, 428 North Seventh Avenue, between West Lackawanna Avenue and West Linden Street.

Adults \$13.00; Students \$6.00 (age 6-12); Age 5 and under free.

Advance reservations: Kathleen at 570 346-2414 (please do not call the church).

Takeouts: between 11:00 a.m. and 11:45 p.m.

Menu: Slow roasted pork loin, homemade pan gravy, Ukrainian kapusta (sweet and sour cabbage), real mashed potatoes, vegetable medley, applesauce, rolls, butter, dessert, coffee, tea, beverages.

Welcome to our table!

February 2013 - Лютий 2013

Happy Birthday!

З Днем народження!

February 1: Rev. Roman Pitula
February 3: Rev. Evhen Moniuk
February 6: Rev. Robert Hitchens
February 16: Rev. Mr. Donald Latrick
February 19: Very Rev. Archpr. John M. Fields
February 22: Rev. Uriy Markewych
February 26: Rev. T. Frank Patrylak
February 26: Rev. Myron Myronyuk
February 28: Rev. Ivan Turyk

May the Good Lord Continue to Guide You and Shower You with His Great Blessings.
Многая Лита!

Нехай Добрий Господь Тримає Вас у Своїй Опіці та Щедро Благословить Вас. Многая Літа!



Congratulations on your Anniversary of Priesthood!

Вітаємо з Річницею Священства!

February 12: Rev. Ivan Demkiv
(21st Anniversary)
February 14: Bishop John Bura
(42nd Anniversary)
February 27: Rev. Mr. Theodore Spotts
(13th Anniversary)

May God Grant You Many Happy and Blessed Years of Service in the Vineyard of Our Lord!

Нехай Бог Обдарує Багатьма Благословенними Роками Служіння в Господньому Винограднику!

Editorial and Business Office:

827 N. Franklin St.

Philadelphia, PA 19123

Telephone: (215) 627-0143

E-mail: theway@ukrarcheparchy.us



Online: <http://www.ukrarcheparchy.us>

Blog: <http://www.thewayukrainian.blogspot.com>

Facebook: <http://www.facebook.com/pages/Archeparchy-of-Philadelphia/197564070297001>

YouTube Channel: <http://www.youtube.com/user/thewayukrainian>

THE WAY Staff

Very Rev. Archpriest John Fields, Director of Communication;

Ms. Teresa Siwak, Editor;

Rev. Ihor Royik, Assistant Editor

Articles and photos proposed for publication should be in the Editor's office at least two weeks before requested date of publication. For advance notice of the upcoming events, kindly send one month in advance. All articles must be submitted in both English and Ukrainian languages, THE WAY will not translate proposed articles. All materials submitted to THE WAY become the property of THE WAY.